



MỞ ONTARIO (OPEN ONTARIO)

Kế hoạch của Ontario để tạo việc làm và giúp tăng trưởng



**NGÂN SÁCH
ONTARIO
2010**

Các điểm nổi bật

Diễn văn khai khóa của Nghị viện tỉnh bang Ontario 2010 đưa ra một kế hoạch năm năm nhằm giúp Ontario có được các công việc làm mới và để nền kinh tế tăng trưởng. Ngân sách 2010 đề nghị các biện pháp vạch phương hướng cho một nền kinh tế Ontario vững mạnh hơn trong tương lai qua việc:

- Tạo chỗ trống mới cho sinh viên tại các trường đại học và cao đẳng của Ontario
- Hỗ trợ cho miền Bắc
- Đầu tư cho cơ sở hạ tầng, cho năng lượng sạch, cho việc học mẫu giáo trọn ngày và giữ trẻ
- Quản trị một cách có trách nhiệm các nguồn tài nguyên công cộng.

Kế hoạch mở cho giáo dục Ontario

Mở Ontario (Open Ontario) sẽ hỗ trợ các công việc làm mới bằng cách đầu tư cho các trường học, các trường cao đẳng, các đại học và các ngành nghề kỹ thuật.

Mục tiêu nhằm nâng mức học hậu trung học đạt tới 70 phần trăm.

- Tài trợ **20,000 chỗ trống mới cho sinh viên** tại các trường cao đẳng và đại học, bắt đầu vào tháng Chín.
- Mỗi người dân Ontario hội đủ điều kiện** muốn học cao đẳng hay đại học sẽ tìm được một chỗ để học.

www.ontario.ca/budget

Học mẫu giáo trọn ngày

Việc mở Ontario sẽ làm Ontario trở thành tỉnh bang đầu tiên tại Bắc Mỹ có việc học mẫu giáo trọn ngày cho các em bốn và năm tuổi.

- Việc học mẫu giáo trọn ngày sẽ bắt đầu vào tháng Chín này cho **35,000 trẻ em** tại 600 trường.

Đầu tư cho vấn đề giữ trẻ

Ontario đang xúc tiến việc lấp khoảng trống do chính phủ liên bang để lại bằng cách đầu tư \$63.5 triệu một năm tài trợ cho việc giữ trẻ và giúp:

- Khoảng **8,500 trẻ em Ontario** ở lại trong các nhà giữ trẻ
- 1,000 nhân viên giữ trẻ giữ được việc làm của họ.



Ngân sách Ontario 2010

Số miễn phí: 1-800-337-7222
Số miễn phí TTY: 1-800-263-7776

www.ontario.ca/budget



Vietnamese

Kế hoạch thuế của Ontario để tạo việc làm và giúp tăng trưởng

Chính quyền đã phát động một chương trình cải cách thuế đáng kể nhất trong một thế hệ mà sẽ tạo công việc làm và mở Ontario cho sự đầu tư mới.

Năm nay, Ontario đã cắt giảm tiền thuế và đang xúc tiến loại Thuế Thương Mại Hợp Nhất (Harmonized Sales Tax/HST).

- ☑ Trong vòng 10 năm, những điều này và các biện pháp khác sẽ tạo **gần 600,000 công việc làm mới**, thu hút \$47 tỉ đầu tư cho doanh nghiệp và gia tăng các nguồn lợi tức lên đến 8.8 phần trăm.
- ☑ Các khoản tiền trả cho sự chuyển tiếp về thuế sẽ tới \$300 cho cá nhân và \$1,000 cho các gia đình, việc này giúp những người dân Ontario điều chỉnh để thích nghi với thuế HST.
- ☑ Thuế lợi tức đã được giảm cho tới 93 phần trăm cho những người thợ thuế lợi tức.

ontario.ca/taxchange

Các đầu tư ngắn hạn cho cơ sở hạ tầng

Các đầu tư kỷ lục trong hai năm cho đường sá, cầu, vận chuyển công cộng, các trường học, bệnh viện và cơ sở hạ tầng khác sẽ tạo và duy trì hơn 300,000 công việc làm trong các cộng đồng của chúng ta.

ontario.ca/infrastructure



Các công việc làm trong nền kinh tế xanh

Đạo luật Năng Lượng Xanh, 2009 sẽ giúp tạo **50,000 công việc làm mới** trong vòng ba năm.

Chiến lược được đề nghị về nguồn nước mới của việc Mở Ontario (Open Ontario) sẽ bảo vệ các nguồn tài nguyên nước của Ontario và thúc đẩy tạo công ăn việc làm.



Chiến lược Mở miền Bắc Ontario

Chúng ta đang đầu tư khoảng \$150 triệu một năm trong thời gian ba năm để:

- ☑ **Giảm** các giá tiền điện hầu như cho tới **25 phần trăm** cho các công ty kỹ nghệ tiêu thụ điện lớn
- ☑ Giúp duy trì và tạo việc làm.



MỞ ONTARIO — Kế hoạch của Ontario để tạo việc làm và giúp tăng trưởng

Chúng ta đang đầu tư \$45 triệu trong vòng ba năm cho chương trình đào tạo các kỹ năng mới để giúp các thổ dân và những người Ontario miền Bắc hưởng lợi từ các công việc làm trong khu vực giàu khoáng sản của Vòng Đai Lửa (Ring of Fire).

- ☑ Một điều hợp viên của chương trình Vòng Đai Lửa sẽ hướng dẫn các nỗ lực tập thể của chúng ta nhằm đẩy mạnh lời hứa phát triển kinh tế khu vực.

Để giúp đỡ với các chi phí cao hơn về năng lượng, chúng ta đang thực hiện, hàng năm, Tín Chỉ Năng Lượng Miền Bắc cho tới \$130 dành cho người độc thân và \$200 cho các gia đình.

Tín chỉ này là để cộng thêm vào các tín chỉ thuế thương mại và bất động sản hiện có sẵn trong toàn tỉnh.



Quản trị một cách có trách nhiệm

Kế hoạch tài khóa

Chính phủ sẽ cắt giảm phân nửa thâm thủng ngân sách trong năm năm và xóa thâm thủng trong thời gian tám năm.

Các chi phí điều hành nội bộ sẽ được giữ nguyên ở mức hay dưới các mức của tài khóa 2010-11.

Lương bổng

Để quản lý các áp lực về chi tiêu và giúp tái chuyển hướng cho tới \$750 triệu từ đây cho tới 2011–12 nhằm duy trì các dịch vụ công cộng như trường học và bệnh viện:

- ☑ Các dân biểu tỉnh bang sẽ không được tăng lương trong ba năm, gia hạn việc giữ nguyên mức lương cũ hiện thời của họ trong hai năm
- ☑ Các cấu trúc về lương bổng cho tất cả các nhân viên không thuộc diện nghiệp đoàn trong Lĩnh Vực Phục Vụ Công Chúng Bao Quát và ngành Dịch Vụ Công Cộng của Ontario sẽ bị giữ nguyên trong hai năm
- ☑ Các hợp đồng tập thể hiện có sẽ được giữ nguyên không thay đổi và được tôn trọng
- ☑ Do các hợp đồng tập thể đang được tái thương thảo, chính phủ sẽ làm việc với các đối tác nhận tiền của chính phủ và các nghiệp đoàn đại diện cho họ nhằm mưu cầu những thỏa thuận có thời gian kéo dài ít nhất hai năm
- ☑ Kế hoạch tài khóa không có sự tài trợ cho việc tăng thêm lương bổng cho bất cứ các hợp đồng tập thể nào trong tương lai.